

はじまるよ! ピースあいちの国際交流

It starts here!

Peace Aichi International Exchange



ピースあいちでは常設展示(裏面参照)の英語翻訳に取り組んでいます。ピースあいちの展示を通して世界中の多くの方とお互いに交流し、理解を深め、平和の種をまいていきたいのです。バイリンガルをはじめるとあって、2回の交流会を企画しました。

Peace Aichi has been working to translate its permanent exhibitions (See reverse side) into English. We hope that many people around the world will interact with Peace Aichi's exhibits to deepen the mutual understanding and sow the seeds of peace. We have planned two social events for the beginning of the program.



第1回交流会 1st Exchange Meeting

「TALK & TALK」ーピースあいちの国際化って?

For the Internationalization of Peace Aichi

2023.12.9 (Sat.) 13:30-15:00

英語翻訳に興味のある人向き

常設展示の英語翻訳に取り組んだボランティアが、その過程で考えたことなどを問題提起。

Volunteers who have worked on translating the permanent exhibition into English will present their thoughts during the process.

たとえば……

大都市の国民学校初等科の学童をより安全な場所に一時移住させた「学童疎開」は、同時に、都市の防空体制を強化するために防空の足手まといをなくすという、学童の戦闘配置を示す言葉でした。「Evacuation of schoolchildren」と訳しても、そのイメージが伝わりません。悩んだ末にたどり着いたのは…。

そして、世界中から多くの方に来ていただくために「これからピースあいちに必要なものはなんだろう?」をテーマに意見交換します。おおいに語り合しましょう。

In addition, we would like to exchange opinions about "What can Peace Aichi do in order to attract more people from all over the world?" Let's talk a lot together.

入館料で参加できます。定員30名 要申込
お電話でご予約ください。TEL.052-602-4222

You can participate with the entrance fee. Capacity: 30 people. Registration required. Please make a reservation by phone.

TEL. 052-602-4222



[博物館相当施設]

戦争と平和の資料館 **ピースあいち**

Museum equivalent facility

War and Peace Museum Peace Aichi



第2回交流会 2nd Exchange Meeting

「TRY & TALK」—それぞれが考える戦争と平和

Experience the Exhibition and Talk about War and Peace

2024.3.9 (Sat.) 13:30-15:00

希望者50名を無料招待し、英語翻訳の常設展示を見学していただきます。その後、翻訳について、それぞれが考える戦争と平和について、話し合います。

*詳細は、決まり次第HPなどで参加者を募集します。

We will invite 50 people to view the English permanent exhibition (free of charge). Then, let's talk about the translation and your own thoughts on war and peace.

*We will recruit participants on our website as soon as the details are decided.

英語と「戦争と平和」に興味がある人向き



ピースあいち 常設展示の紹介 Peace Aichi Permanent Exhibition



第1展示:愛知県下の空襲

愛知県は激しい空襲を受けました。どんな惨状が、なぜ、私たちの街で起こったのでしょうか。

Exhibition 1:

Air Raids in Aichi

Aichi Prefecture was heavily bombed. What kind of devastation and why did it happen in our city?



第2展示:戦争の全体像

15年戦争の経過を時系列にそって伝えています。「命の壁」は、戦争の本質を「生命の破壊」ととらえ、「戦争と命・死」をテーマにしています。

Exhibition 2:

Overall Perspective of War

It tells the story of the 15 Years' War in chronological order. "Wall of Life" captures the essence of war as "the destruction of life," and its theme is "war, life, and death."



第3展示:戦時下の暮らし

父や兄弟が兵隊になり、物資がどんどん不足していきました。人々はどのような暮らしをしていたのでしょうか。

Exhibition 3:

Life During Wartime

Fathers and brothers became soldiers and supplies were gradually becoming scarce. What kinds of lives did people live?



第4展示:現代の戦争と平和

世界には戦争の長い歴史があり、今もなくなっておりません。平和のために自分ができることは何だろう。

Exhibition 4:

War and Peace Today

The world has a long history of war, and it hasn't disappeared. What can we do for peace?

博物館相当施設

戦争と平和の資料館 ピースあいち

■開館時間 11:00-16:00 ■休館日 日曜、月曜

■入館料 大人300円 子ども100円

〒465-0091 名古屋市名東区よもぎ台2-820

TEL&FAX 052-602-4222 <https://peace-aichi.com/>

アクセス:

地下鉄東山線「一社」①出口から北へ徒歩12分

地下鉄東山線「上社」から市バス上社11系統「じあみ」下車、西へ徒歩3分



Museum equivalent facility

War and Peace Museum Peace Aichi

■Opening hours 11:00-16:00 ■Closed on Sundays and Mondays

■Admission fee: 300 yen for adults, 100 yen for children

2-820 Yomogidai, Meito-ku, Nagoya

TEL&FAX 052-602-4222 <https://peace-aichi.com/>

Access :

Subway Higashiyama Line "Issha" 12 minutes walk north from exit ①

Subway Higashiyama Line "Kamiyashiro", take the city bus Kamiyashiro Route 11, get off "Jiami"